

Owner's and Safety Manual

Інструкція користувача та інструкція з техніки безпеки

Podręcznik obsługi i zasad bezpieczeństwa

Manual de utilizare și siguranță

Betriebs- und Sicherheitsanleitung

Felhasználói és biztonsági kézikönyv

Návod na obsluhu a bezpečnostní informace

Uživatelská a bezpečnostní příručka

WARNING!

Read and understand this manual. Always follow safety precautions in the Owner's and Safety Manual. Improper use can cause serious injury! Preserve this Manual carefully!

УВАГА!

Прочитайте та зрозумійте цю інструкцію. Завжди дотримуйтесь заходів безпеки, що описані в Інструкції користувача та інструкція з техніки безпеки.

Невірне використання може призвести до серйозних травм! Зберігайте цю інструкцію!

OSTRZEŻENIE!

Przed przystąpieniem do obsługi urządzenia należy przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję. Zawsze przestrzegać zaleceń zawartych w Podręczniku obsługi i zasad bezpieczeństwa.

Nieprawidłowa obsługa urządzenia może spowodować poważne obrażenia! Przechowywać niniejszy podręcznik z należytą starannością!

AVERTISMENT!

Citiți cu atenție acest manual. Urmați întotdeauna măsurile de siguranță din manualul de utilizare și siguranță.

O utilizare incorectă poate duce la accidentări grave! Păstrați cu atenție acest manual!

WARNUNG!

Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch. Klären Sie alle Anweisungen. Befolgen Sie stets die Sicherheitsanweisungen dieser Betriebs- und Sicherheitsanleitung.

Zu widerhandlungen können schwere Verletzungen verursachen! Bewahren Sie dieses Handbuch sorgfältig auf!

FIGYELMEZTETÉS!

Olvassa el és értse meg a kézikönyv tartalmát. Mindig tartsa be a Felhasználói és biztonsági kézikönyvben leírt biztonsági óvintézkedéseket.

A helytelen használat komoly sérülésekhez vezethet! Gondosan őrizze meg ezt a kézikönyvet!

VAROVANIE!

Tento návod si prečítajte a pochopte ho.

Vždy postupujte podľa bezpečnostných opatrení uvedených v Návode na obsluhu a bezpečnostných informáciách.

Nesprávne používanie môže spôsobiť vážne poranenia! Tento Návod starostlivo uschovajte!

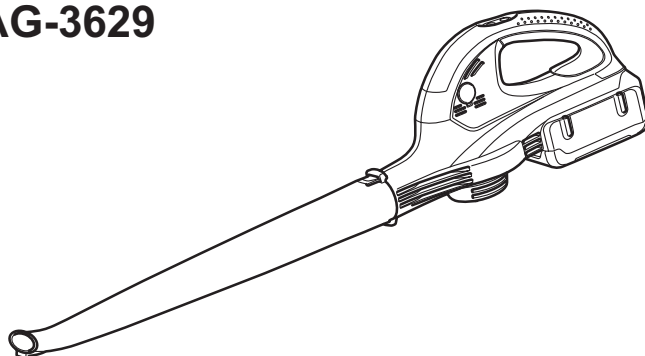
UPOZORNĚNÍ!

Přečtěte si tuto příručku a pochopte ji. Vždy dodržujte bezpečnostní opatření uvedená v uživatelské a bezpečnostní příručce.

Při nesprávném použití může dojít k vážnému zranění! Uchovávejte tuto příručku na bezpečném místě!

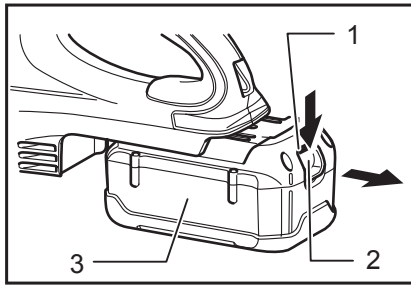
AG-3628

AG-3629

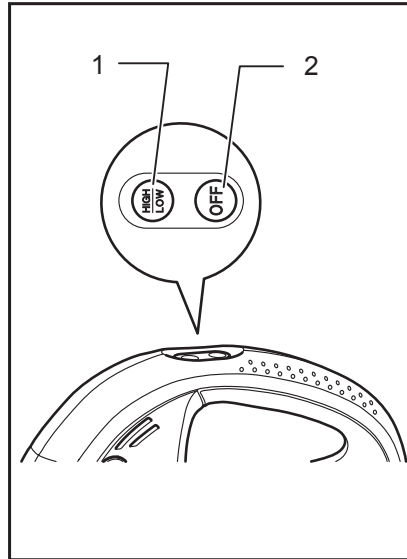


DOLMAR

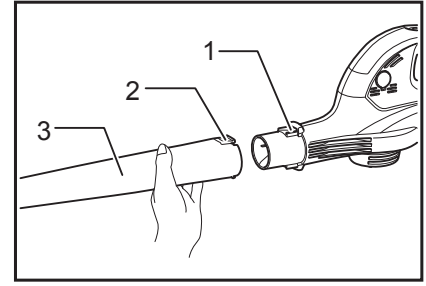




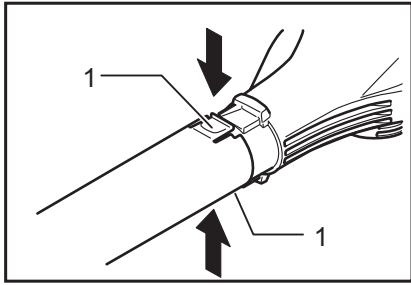
1 011050



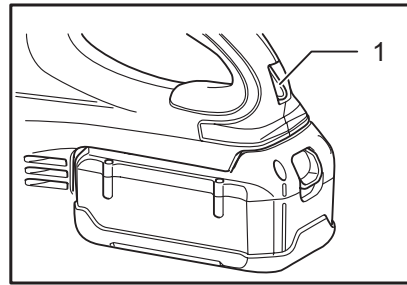
2 011052



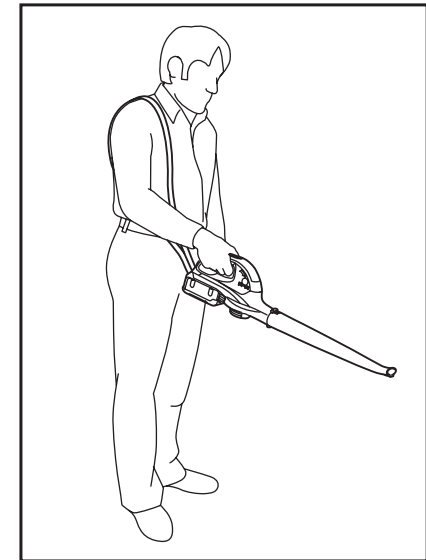
3 011051



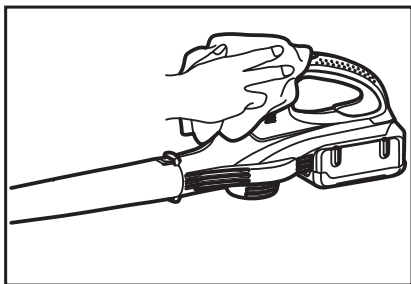
4 011055



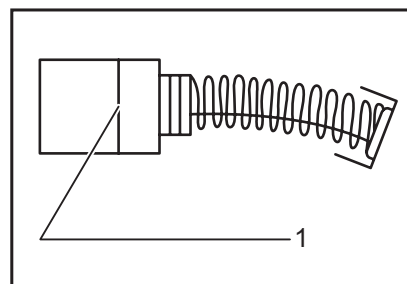
5 011057



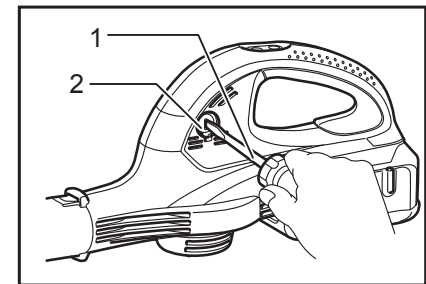
6 011054



7 011053



8 001145



9 011056

Legenda všeobecného vyobrazení

1-1. Červená část	3-1. Hák	8-1. Mezní značka
1-2. Tlačítko	3-2. Tlačítko	9-1. Šroubovák
1-3. Akumulátor	3-3. Dlouhá hubice	9-2. Víčko držáku uhlíku
2-1. Tlačítko HIGH/LOW	4-1. Tlačítko	
2-2. Tlačítko Vyp	5-1. Závěs	

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model		AG-3628	AG-3629
Výkony	Objem vzduchu (VYSOKÝ)	4,4 m ³ /min.	4,4 m ³ /min.
	Objem vzduchu (NÍZKÝ)	2,6 m ³ /min.	2,6 m ³ /min.
Otáčky naprázdno (min ⁻¹)	Vysoké	17 000	17 000
	Nízké	10 000	10 000
Celková délka	(bez dlouhé hubice)	436 mm	439 mm
	(s dlouhou hubicí)	921 mm	924 mm
Hmotnost netto		3,1 kg	3,1 kg
Jmenovité napětí		36 V DC	36 V DC

- Vzhledem k neustálému výzkumu a vývoji zde uvedené technické údaje podléhají změnám bez upozornění.
- Technické údaje a blok akumulátoru se mohou v různých zemích lišit.
- Hmotnost s blokem akumulátoru dle EPTA – Procedure 01/2003

END012-1

Symbols

Níže jsou uvedeny symboly, se kterými se můžete při použití nástroje setkat. Je důležité, abyste dříve, než s ním začnete pracovat, pochopili jejich význam.

-  • Buďte obzvláště opatrní a dávejte pozor.
-  • Přečtěte si návod k obsluze.
-  • Nepřibližujte ruce k rotujícím dílům.
-  • Nebezpečí – pozor na odmrštěné předměty.
-  • Nepracujte v blízkosti okolostojících osob.
-  • Používejte ochranu zraku a sluchu.
-  • Zařízení nevystavujte vlhkosti.
-  • Pouze pro země EU
Elektrické zařízení ani blok akumulátoru nelikvidujte současně s domovním odpadem!
Podle evropské směrnice 2002/96/ES o odpadních elektrických a elektronických zařízeních, směrnice 2006/66/EC o bateriích a akumulátorech a odpadních bateriích a akumulátorech s jejich implementací v souladu s národními zákony musí být elektrická zařízení a bloky akumulátorů po skončení životnosti shromážděny odděleně a

předány do ekologicky kompatibilního recyklačního zařízení.

ENE018-1

Určení nástroje

Nástroj je určen k ofukování prachu.

ENG102-3

Hlučnost

Typická vážená hladina hluku (A) určená podle normy EN15503:

Hladina akustického tlaku (L_{pA}): 81,2 dB(A)
Hladina akustického výkonu (L_{WA}): 93,9 dB(A)
Nejistota (K): 2,5 dB(A)

Noste ochranu sluchu

ENG900-1

Vibrace

Celková hodnota vibrací (vektorový součet tří os) určená podle normy EN15503:

Pracovní režim: provoz bez zátěže
Emise vibrací (a_h): 2,5 m/s² nebo méně
Nejistota (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- Deklarovaná hodnota emisí vibrací byla změřena v souladu se standardní testovací metodou a může být využita ke srovnávání nářadí mezi sebou.
- Deklarovanou hodnotu emisí vibrací lze rovněž využít k předběžnému posouzení vystavení jejich vlivu.

VAROVÁNÍ:

- Emise vibrací během skutečného používání elektrického nářadí se mohou od deklarované hodnoty emisí vibrací lišit v závislosti na způsobu použití nářadí.

- Na základě odhadu vystavení účinkům vibrací v aktuálních podmínkách zajistěte bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy (vezměte v úvahu všechny části pracovního cyklu, mezi něž patří kromě doby pracovního nasazení i doba, kdy je nářadí vypnuto nebo pracuje ve volnoběhu).

ENH024-7

Pouze pro země Evropy

Prohlášení ES o shodě

Níže podepsaní Tamiro Kishima a Rainer Bergfeld jako oprávněné osoby společnosti Dolmar GmbH prohlašují, že zařízení DOLMAR:

Popis zařízení:

Akumulátorové dmychadlo

č. modelu/typ: AG-3628, AG-3629

Technické údaje: viz tabulka „TECHNICKÉ ÚDAJE“.

vychází ze sériové výroby

a vyhovuje následujícím evropským směrnicím:

2000/14/ES, 2006/42/ES

Zařízení bylo rovněž vyrobeno v souladu s následujícími normami či normativními dokumenty:

EN15503

Technická dokumentace je k dispozici na adrese:

Dolmar GmbH,

Jenfelder Straße 38, Abteilung FZ,

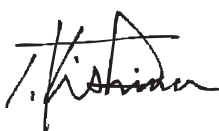
D-22045 Hamburg

Postup posuzování shody vyžadovaný směrnicí 2000/14/ES byl v souladu s přílohou V.

Naměřená hladina akustického výkonu: 92,4dB (A)

Zaručená hladina akustického výkonu: 96dB (A)

12.11.2009



Tamiro Kishima
Managing Director



Rainer Bergfeld
Managing Director

000195

ENB116-4

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ K DMYCHADLU

1. Při použití vysavače / ofukovače vždy používejte ochranné brýle, pokrývku hlavy a masku.
2. Při použití vysavače / ofukovače nikdy nemiřte hubicí na žádnou osobu v blízkosti.
3. Varování - v případě použití na vlhkých plochách může dojít k úrazu elektrickým proudem. Nevystavujte nářadí dešti. Zařízení skladujte ve vnitřních prostorech.
4. Nikdy neblokuje sací otvor a výstup dmychadla.

- Neblokuje sací otvor ani výstup dmychadla k čištění v prašných oblastech.
- Nepoužívejte dmychadlo se zúženou hubicí menší než je originál, například novou hubici získanou připojením přídavné hadice se zmenšeným průměrem či menší hadice k hornímu konci hubice.
- Dmychadlo nepoužívejte k nafukování míčů, gumových člunů a podobných předmětů.

Zvýšené otáčky motoru mohou způsobit nebezpečné poškození ventilátoru a následně vážné zranění. Přehřátý motor a řídicí obvod mohou vyvolat požár.

5. Se spuštěným dmychadlem nepracujte v blízkosti dětí, okolostojících osob a domácích zvířat.
6. S dmychadlem nepracujte v blízkosti otevřených oken apod.
7. S dmychadlem doporučujeme pracovat pouze v rozumné době a nikoli brzy zrána nebo pozdě večer, abyste nerušili ostatní.
8. Před použitím dmychadla doporučujeme materiál prokypřit hráběmi a košťaty.
9. V prašných podmínkách se doporučuje plochy mírně navlhčit nebo použít na trhu dostupný vodní rozprašovač.
10. Doporučuje se použít dlouhou hubici, aby vzduchový proud mohl působit blízko u země.
11. Vysavač / ofukovač není určen k používání dětmi nebo slabými osobami bez dohledu.
12. Malé děti musí být pod dohledem, aby si s vysavačem / ofukovačem nahrály.

TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

⚠VAROVÁNÍ:

NEDOVLTE, aby pohodlnost nebo pocit znalosti výrobku (získaný na základě opakovaného používání) vedly k zanedbání dodržování bezpečnostních pravidel platných pro tento výrobek. NESPRÁVNÉ POUŽÍVÁNÍ nebo nedodržení bezpečnostních pravidel uvedených v tomto návodu k obsluze může způsobit vážné zranění.

ENC007-6

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

AKUMULÁTOR

1. Před použitím akumulátoru si přečtěte všechny pokyny a varovné symboly na (1) nabíječce, (2) baterii a (3) výrobku využívajícím baterii.
2. Akumulátor nedemontujte.
3. Pokud se příliš zkrátí provozní doba akumulátoru, přerušte okamžitě provoz. V opačném případě existuje riziko přehřívání,

- popálení nebo dokonce výbuchu.
4. Budou-li vaše oči zasaženy elektrolytem, vypláchněte je čistou vodou a okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc. Může dojít ke ztrátě zraku.
 5. **Akumulátor nezkratujte:**
 - (1) Nedotýkejte se svorek žádným vodivým materiálem.
 - (2) Akumulátor neskladujte v nádobě s jinými kovovými předměty, jako jsou hřebíky, mince, apod.
 - (3) Akumulátor nevystavujte vodě ani dešti. Zkrat akumulátoru může způsobit velký průtok proudu, přehřátí, možné popálení a dokonce i poruchu.
 6. Neskladujte nástroj a akumulátor na místech, kde může teplota překročit 50 ° C (122 ° F).
 7. Nespálujte akumulátor, ani když je vážně poškozen nebo úplně opotřeben. Akumulátor může v ohni vybuchnout.
 8. Dávejte pozor, abyste baterii neupustili ani s ní nenaráželi.
 9. Nepoužívejte poškozené akumulátory.

TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

Tipy k zajištění maximální životnosti akumulátoru

1. Akumulátor nabijte před tím, než dojde k úplnému vybití baterie. Pokud si povšimnete sníženého výkonu nástroje, vždy jej zastavte a dobijte akumulátor.
2. Nikdy nenabíjejte úplně nabitý akumulátor. Přebíjení zkracuje životnost akumulátoru.
3. Akumulátor nabíjejte při pokojové teplotě v rozmezí od 10 ° C do 40 ° C (50 ° F - 104 ° F). Před nabíjením nechejte horký akumulátor zchladnout.

POPIS FUNKCE

⚠POZOR:

- Před nastavováním nástroje nebo kontrolou jeho funkce se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a je odpojen jeho akumulátor.

Instalace a demontáž akumulátoru

⚠POZOR:

- Při nasazování či snímání bloku akumulátoru **pevně držte nářadí i akumulátor**. V opačném případě vám mohou nářadí nebo akumulátor vyklouznout z ruky a mohlo by dojít k jejich poškození či ke zranění.

Fig.1

- Před vložením nebo demontáží akumulátoru vždy nástroj vypněte.
- Při demontáži akumulátoru je nutno během vysunování z nástroje posunout tlačítko na přední straně akumulátoru.
- Při instalaci akumulátoru vyrovnejte jazýček na akumulátoru s drážkou ve skříni a zasuňte jej na místo. Akumulátor zasunujte vždy až na doraz, dokud není zajištěn na svém místě a nezazní malé cvaknutí. Pokud není tlačítko úplně zajištěno, je na jeho horní straně vidět červená část. Zasuňte jej tak, aby nebyla vidět červená část. V opačném případě může akumulátor vypadnout a způsobit zranění vám nebo okolostojícím osobám.
- Při vkládání akumulátoru nepoužívejte příliš velkou sílu. Pokud nelze akumulátor snadno zasunout, není vkládán správně.

Systém ochrany akumulátoru

K zajištění dlouhé životnosti je blok akumulátoru vybaven systémem ochrany, jenž automaticky vypne výstupní výkon.

Nářadí se může během provozu vypnout v případě, že budou akumulátor nebo samotné nářadí vystaveny níže uvedeným podmínkám. Příčinou vypnutí je aktivace systému ochrany - nejedná se o žádné problémy s nářadím.

- Při přetížení nářadí:
V takovém případě stiskněte tlačítko „OFF“, odstraňte příčiny přetížení a pak zařízení znovu spustíte stisknutím tlačítka „HIGH/LOW“. Jestliže nářadí nepracuje ani po stisknutí tlačítka „HIGH/LOW“, je funkce automatického blokování výkonu akumulátoru stále aktivní. Před použitím akumulátor nabijte.
- V případě nízké kapacity zbývajících energie akumulátoru:
Nabijte blok akumulátoru.

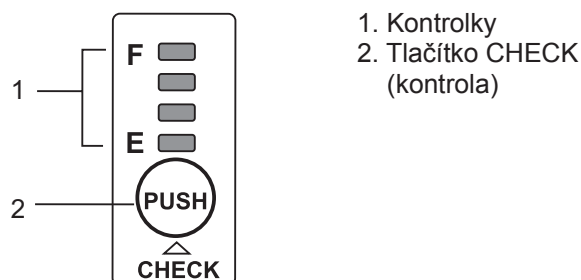
Zapínání

Fig.2

Nářadí spustíte jednoduše stisknutím tlačítka „HIGH/LOW“. Vypnutí provedete stisknutím tlačítka „OFF“. Otáčky změníte stisknutím tlačítka „HIGH/LOW“. Prvním stisknutím tohoto tlačítka zapnete vysoké otáčky, druhým stisknutím nízké a každým stisknutím tlačítka se pak cyklus vysokých a nízkých otáček střídavě mění.

Indikátor zbývající kapacity akumulátoru (pouze u modelů s akumulátorem AP-3622)

Akumulátor AP-3622 je vybaven indikátorem zbývající kapacity.



011715

Zbývající kapacitu akumulátoru zjistíte stisknutím tlačítka CHECK (kontrola). The indicator lamps will then light for approx. three seconds.

Kontrolky			Zbývající kapacita
Svítil	VYP	Bliká	
E			70 až 100 %
			45 až 70 %
			20 až 45 %
			0 až 20 %
			Nabijte akumulátor.
			Došlo pravděpodobně k poruše akumulátoru.

011713

- Pokud bliká pouze nejnižší kontrolka (v blízkosti symbolu „E“) nebo jestliže nesvítil žádná z kontrolky indikátoru, je kapacita akumulátoru vyčerpána a nářadí nebude pracovat. V takovém případě akumulátor nabijte nebo vybitý akumulátor nahraďte zcela nabitým.
- Jestliže se po dokončení nabíjení dvě nebo více kontrolky indikátoru přesto nerozsvítí, dosáhl akumulátor konce své životnosti.
- Svítí-li střídavě horní a dolní dvě kontrolky indikátoru, došlo pravděpodobně k poruše akumulátoru. Obraťte se na místní autorizované servisní středisko Dolmar.

POZNÁMKA:

- Během používání nebo bezprostředně po použití nářadí může být kapacita udávaná indikátorem nižší než skutečná.
- Kapacita udávaná indikátorem se může mírně lišit od kapacity skutečné v závislosti na podmínkách používání a teplotě prostředí.

MONTÁŽ

⚠POZOR:

- Před prováděním libovolných prací na nástroji se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a je odpojen jeho akumulátor.

Nasazení a sejmutí dlouhé hubice

Fig.3

Dlouhou hubici nasadíte jejím úplným zatlačením na výstup dmychadla.

Fig.4

Jestliže chcete dlouhou hubici sejmut, stiskněte obě její tlačítka a se stlačenými tlačítky ji vytáhněte.

Nasazení ramenního popruhu

Fig.5

Z nářadí vytlačte závěs.

Ramenní popruh zahákněte za závěs nářadí.

Před použitím nastavte délku popruhu, aby s ním bylo možné snadno pracovat.

PRÁCE

Ofukování

Fig.6

Dmychadlo držte pevně v ruce a pomalými pohyby proveďte požadovanou práci.

Při práci kolem budov, větších kamenů či vozidel nasměrujte hubici pryč od těchto objektů.

Při práci v zákoutích začněte v koutu a postupujte do volného prostoru.

ÚDRŽBA

⚠POZOR:

- Před zahájením kontroly nebo údržby nástroje se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a je odpojen akumulátor.

Čištění

Fig.7

Vnější části nářadí čas od času otřete tkaninou navlhčenou v mýdlové vodě.

⚠POZOR:

- Nikdy nepoužívejte benzín, benzen, ředidlo, alkohol či podobné prostředky. Mohlo by tak dojít ke změnám barvy, deformacím či vzniku prasklin.

Výměna uhlíků

Fig.8

Uhlíky pravidelně vyjímejte a kontrolujte. Jsou-li opotřebené až po mezní značku, vyměňte je. Uhlíky musí být čisté a musí volně zapadat do svých držáků. Oba uhlíky je třeba vyměňovat současně. Používejte výhradně stejné uhlíky.

Fig.9

Pomocí šroubováku odšroubujte víčka uhlíků. Vyjměte opotřebené uhlíky, vložte nové a zašroubujte víčka nazpět.

V rámci zachování BEZPEČNOSTI a SPOLEHLIVOSTI výrobku musí být opravy a veškerá další údržba či seřizování svěřeny autorizovaným servisním střediskům DOLMAR používajícím vždy náhradní díly DOLMAR.

VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

⚠POZOR:

- Pro váš nástroj Dolmar, popsany v tomto návodu, doporučujeme používat toto příslušenství. Při použití jiného příslušenství či nástavců může hrozit nebezpečí zranění osob. Příslušenství lze používat pouze pro stanovené účely.

Potřebujete-li bližší informace ohledně tohoto příslušenství, obraťte se na místní servisní středisko firmy Dolmar.

- Dlouhá hubice
- Ramenní popruh
- Originální akumulátor a nabíječka Dolmar
- Adaptér akumulátoru

POZNÁMKA:

- Některé položky seznamu mohou být k zařízení přibaleny jako standardní příslušenství. Přibalené příslušenství se může v různých zemích lišit.

[illegible]

